

Porównanie tłumaczeń Filipian 4:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrawiają was wszyscy święci najbardziej zaś ci z Cezara domu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozdrawiają was wszyscy święci, zwłaszcza zaś ci z domu cesarza.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozdrawiają was wszyscy święci*, najbardziej zaś (ci) z Cezara** domu. ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrawiają was wszyscy święci najbardziej zaś (ci) z Cezara domu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Swoje pozdrowienia przekazują też wszyscy święci, szczególnie ci z domu cesarza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozdrawiają was wszyscy święci, szczególnie zaś ci z domu cesarskiego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pozdrawiają was wszyscy święci; ale osobliwie, którzy są z cesarskiego domu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pozdrawiają was bracia, którzy są ze mną. Pozdrawiają was wszyscy święci, a zwłaszcza, którzy są z Cesarskiego domu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozdrawiają was wszyscy święci, zwłaszcza ci z domu cezara.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozdrawiają was wszyscy święci, zwłaszcza zaś ci z domu cesarskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozdrawiają was bracia, którzy są ze mną. Pozdrawiają was wszyscy święci, szczególnie zaś ci z domu cesarskiego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozdrawiają was wszyscy święci, a zwłaszcza ci, którzy pochodzą z dworu cesarskiego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pozdrawiają was wszyscy święci, a szczególnie ci z domu Cezara.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pozdrawiają was także wszyscy wierzący, szczególnie ci, którzy pełnią służbę na dworze cesarskim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pozdrawiają was wszyscy święci, zwłaszcza ci z domu Cezara.

¹⁾ <x>570 1:13</x>

²⁾ O chrześcijanach.

³⁾ Przydomek cesarza Rzymu.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вітають вас усі святі, особливо ті, що з кесаревого дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pozdrawiają was wszyscy święci; ale najbardziej ci z domu cezara.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Cały lud Boży śle pozdrowienia, zwłaszcza zaś ci z domu cesarskiego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przesyłają wam pozdrowienia wszyscy święci, a zwłaszcza ci z domu Cezara.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Swoje pozdrowienia przesyłają również inni święci, szczególnie ci, którzy pracują na dworze cezara.